



A statewide service hosted by  
Sydney Local Health District

Media Release  
14 October 2013

## Community organisations form Hepatitis B alliance

A group of community organisations in NSW have formed an alliance to advocate for prevention and care of people affected by chronic hepatitis B. Called the Hepatitis B Alliance, the group focuses on building community partnership and working together to address hepatitis B issues in the culturally and linguistically diverse (CALD) communities.

Randa Kattan, Chief Executive Officer of Arab Council of Australia, says she is pleased to be part of the Alliance and is committed to sharing her experiences to improve hepatitis B situation in her community.

“We share the concerns raised by the Alliance. We are committed to raising the profile of chronic hepatitis B in our community as well as working with key service providers to achieve the best possible outcome for people affected by hepatitis B”, said Ms Kattan.

Hepatitis B disproportionately affects people from culturally and linguistically diverse backgrounds in Australia. High rates of chronic hepatitis B in this group are related to being born in low and middle income countries where there are high levels of mother-to-child and early childhood transmission due to a lack of comprehensive immunisation programs and a secure blood supply.

The alliance has received support from three other Arabic community organisations namely the Lebanese Community Council of NSW, the Australian Lebanese Association of NSW and the Al Zahra Muslim Women Association Inc.

Fatima Hamdan, Chairperson of the Al Zahra Muslim Women Association Inc., says the Alliance extends beyond mere impact of hepatitis B in respective communities.

“All our Alliance members are active organisations in their own communities. We all share a history of working closely with community members in implementing health and welfare initiatives. Together, we are best placed to know what works best in prevention and care of people affected by chronic hepatitis B in the CALD communities”, said Ms Hamdan.

The Alliance will be supporting key service providers including the Multicultural HIV and Hepatitis Service (MHAHS) in developing various initiatives and strategic partnerships with other community organisations in NSW.

The word “hepatitis” means inflammation of the liver and is most often caused by a virus. There are many different viruses that can cause hepatitis, including hepatitis A, B and C. If you think you may have been exposed to hepatitis B, talk to your doctor for advice on testing and available treatments. A simple blood test can detect evidence of hepatitis B infection. These tests are available FREE of charge to priority communities at your local sexual health clinic where you also do not need to give your name or have a Medicare card.

For more information on hepatitis B, please visit [www.mhahs.org.au](http://www.mhahs.org.au)

For further advice talk to your doctor, or call the Hepatitis Helpline 1300 437 222. If you want to use a telephone interpreter, first call 131 450.

--- END

For radio interviews, please contact Sonam Paljor from the MHAHS on 02-9515 1234.

### About hepatitis

The prevalence of chronic hepatitis B varies considerably from country to country and from region to region with hepatitis B very common in parts of Asia, the Pacific, the Mediterranean and Africa. Hepatitis C is more common in the Middle East, Asia, the Mediterranean, and parts of Central and Latin America.

In Australia, there are more than 200,000 people living with chronic hepatitis B. It is estimated that about 50 per cent of cases are among people born in East and South-East Asia and a further 20 per cent from other regions where hepatitis B is more prevalent including countries in the Pacific, the Middle East, the Mediterranean, and Africa.

### About the Multicultural HIV and Hepatitis Service

The Multicultural HIV and Hepatitis Service, based at the Sydney Local Health District, employs workers from over 20 different language backgrounds, including Arabic, who can provide support to people affected by viral hepatitis in the Sydney region. The workers are bound by strict laws protecting the privacy of the people they support. The service is free and no identification of any kind is needed. It can be reached on (02) 9515 1234

## مؤسسات المجتمع المدني تشكل تحالف التهاب الكبد بي

شكلت مجموعة من مؤسسات المجتمع المدني في ولاية نيو ساوث ويلز تحالف للدفاع عن وقاية و رعاية المصابين بالتهاب الكبد بي المزمّن. هذه المجموعة التي تدعى بتحالف التهاب الكبد بي تركز اهتمامها على بناء شراكة مجتمعية و العمل المشترك لمعالجة قضايا التهاب الكبد بي في الجاليات المتنوعة ثقافيا و لغويا .

تقول رندا قطان المديرة التنفيذية للمجلس العربي استراليا انها سعيدة بكونها جزء من التحالف و انها مستعدة لتبادل خبراتها من اجل تحسين وضع التهاب الكبد بي في جاليتها. "نحن ننقاسم المخاوف التي يطرحها التحالف . نحن ملتزمين بأن نزيد التوعية بالتهاب الكبد بي المزمّن في جاليتنا و كذلك العمل مع مؤسسات تقديم الخدمات الرئيسية من اجل تحقيق افضل النتائج الممكنة للمصابين بالتهاب الكبد بي" قالت السيدة قطان .

يؤثر التهاب الكبد بي على الاشخاص من الخلفيات المتنوعة ثقافيا و لغويا في استراليا بصورة غير متناسبة. تعود المعدلات العالية من التهاب الكبد بي المزمّن في هذه المجموعة الى كونهم ولدوا في دول ذات دخل واطئ او متوسط حيث توجد معدلات عالية من الانتقال من الأم الى الأطفال و في مرحلة الطفولة المبكرة بسبب عدم وجود برامج تلقيح شاملة و امدادات الدم المؤمنة . لقد حصل التحالف على الدعم من ثلاثة مؤسسات اخرى للجالية العربية و هي مجلس الجالية اللبنانية في نيو ساوث ويلز و الجامعة اللبنانية الثقافية في العالم فرع نيو ساوث ويلز و رابطة الزهراء للمرأة المسلمة .

تقول فاطمة حمدان رئيسة رابطة الزهراء للمرأة المسلمة ان التحالف يتخطى حدود مجرد تأثير التهاب الكبد بي على الجاليات المعنية.

"ان جميع اعضاء التحالف هم جمعيات فعالة في مجتمعاتهم. نحن جميعا نشترك في تاريخ من العمل الوثيق مع اعضاء المجتمع من اجل انجاز المبادرات الصحية و الخدمية. معا ، نحن في احسن وضع ممكن لمعرفة افضل ما يمكن عمله بالنسبة الى الوقاية و الرعاية للاشخاص المصابين بالتهاب الكبد بي من الخلفيات المتنوعة ثقافيا و لغويا" قالت السيدة حمدان .

سيدعم التحالف مؤسسات تقديم الخدمات الرئيسية بمن فيهم وحدة خدمة فيروس نقص المناعة و التهاب الكبد الفيروسي للجاليات الأثنية (MHAHS) في تطوير مبادرات متعددة و تحالفات استراتيجية مع المؤسسات المجتمعية الأخرى في نيو ساوث ويلز.

تعني كلمة "هبتايتس" التهاب الكبد و غالبا ما تكون ناتجة عن وجود فيروس. توجد انواع كثيرة من الفيروسات المسببة لالتهاب الكبد مثل التهاب الكبد أي و بي و سي. اذا كنت تظن انك قد تعرضت في يوم ما الى التهاب الكبد بي أو سي ، تحدث مع طبيبك لطلب النصيحة حول اجراءات الاختبار و العلاجات المتوافرة . ان تحليل دم بسيط يمكن بواسطته الكشف عن وجود التهابات الكبد بي أو سي . هذه التحاليل متوافرة بصورة مجانية في عيادتك الجنسية المحلية حيث لا تحتاج ان تزود اسمك أو ان يكون لديك بطاقة تأمين صحي (مديكير). لمزيد من المعلومات حول التهاب الكبد بي و سي بالعربية ، يرجى زيارة

الموقع. [www.mhahs.org.au](http://www.mhahs.org.au)

تحدث مع طبيبك للحصول على مزيد من النصائح و المعلومات أو اتصل بخط المساعدة لمرض التهاب الكبد على الرقم 222 437 1300 . اذا كنت بحاجة الى مترجم ، يرجى الاتصال بالرقم 131 450. للحصول على مقابلات اعلامية باللغة العربية ، يرجى الاتصال ب سونام بالجور على الرقم

02-9515 1234

### عن مرض التهاب الكبد

يتغير انتشار مرض التهاب الكبد المزمن هببتايتس بي و هببتايتس سي من بلد الى اخر و من منطقة الى اخرى ، حيث ان هببتايتس بي منتشر في بعض اجزاء اسيا ، المحيط الهادئ (الباسيفيك) ، البحر المتوسط و افريقيا . بينما هببتايتس سي منتشر أكثر في مناطق الشرق الأوسط ، اسيا ، حوض البحر المتوسط و اجزاء من امريكا الوسطى و الجنوبية.

يوجد في استراليا اكثر من 200,000 شخص يعاني من مرض التهاب الكبد بي المزمن. يقدر نحو 50% من الحالات هم اشخاص ولدوا في شرق و جنوب شرق اسيا و 20% اضافية من المناطق الأخرى حيث ينتشر هببتايتس سي مثل المحيط الهادي (الباسيفيك) و الشرق الأوسط و حوض البحر المتوسط و افريقيا.

### عن دائرة خدمة فيروس نقص المناعة و خدمة التهاب الكبد المتعددة الثقافات

توظف دائرة خدمة فيروس نقص المناعة و خدمة التهاب الكبد المتعددة الثقافات و الواقعة في منطقة سدني الصحية المحلية ، عاملين صحيين و بأكثر من 20 خلفية لغوية لضمانها اللغة العربية حيث يستطيع هؤلاء تقديم المساعدة للأفراد المصابين بالتهاب الكبد الفيروسي في منطقة سدني. و هؤلاء ملزمون بقوانين صارمة لحماية خصوصية المصابين. ان هذه الخدمة مجانية و لا تحتاج الى اي نوع من انواع تحديد الهوية و يمكن الحصول عليها بالاتصال على الرقم 9515 1234 (02) .